

ΑΝΤΙΦΩΝΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ  
κ. ΟΥΙΛΛΙΑΜ ΤΖ. ΚΛΙΝΤΟΝ, ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΕΠΙΣΗΜΟΥ ΔΕΙΠΝΟΥ ΠΟΥ  
ΠΑΡΕΘΕΣΕ ΠΡΟΣ ΤΙΜΗΝ ΤΟΥ Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ  
κ. ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ ΣΤΟ ΠΡΟΕΔΡΙΚΟ ΜΕΓΑΡΟ

ΑΘΗΝΑ, ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ 19 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 1999

[Ανεπίσημη μετάφραση από το Γραφείο Τύπου της Αμερικανικής Πρεσβείας]

Κύριε Πρόεδρε, κύριε Πρωθυπουργέ και κυρία Σημίτη, Σεβασμιώτατε Αρχιεπίσκοπε Χριστόδουλε, Σεβασμιώτατε Αρχιεπίσκοπε Δημήτριε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα και εγώ να εκφράσω την ειδική εκτίμηση που τρέφω προς τον Πρέσβη σας στις Ηνωμένες Πολιτείες, Πρέσβη κ. Φίλωνα, ο οποίος εορτάζει την 60η επέτειο των γενεθλίων του απόψε (χειροκροτήματα). Με κάθε μέρα που περνάει η ηλικία αυτή φαίνεται ολοένα και πιο μικρή.

Το 1822, ο Αμερικανός Πρόεδρος Τζέιμς Μονρό μίλησε στο Κογκρέσο για τις γενναίες προσπάθειες που έκανε ο ελληνικός λαός να ξανακερδίσει την ελευθερία του. Είπε συγκεκριμένα: «Υπάρχει σοβαρός λόγος να πιστεύουμε ότι η Ελλάδα θα ξαναγίνει ένα ανεξάρτητο έθνος. Το ενδεχόμενο να απελευθερωθεί η Ελλάς αποτελεί το αντικείμενο των πιο θερμών μας ευχών».

Φυσικά, οι θερμές εκείνες ευχές πραγματοποιήθηκαν. Γεννήθηκε η σύγχρονη Ελλάδα, και μαζί της οι αρχαίες ελληνικές ιδέες της ελευθερίας και της δημοκρατίας, που επίσης ενέπνευσαν και τους πατέρες της Αμερικής. Στα περίπου 180 χρόνια που πέρασαν από τότε, η Ελλάδα και οι Ηνωμένες Πολιτείες χάραξαν μια βαθιά φιλία που άντεξε στη δοκιμασία του χρόνου, που βασίστηκε στην κοινή μας αφοσίωση στα ιδεώδη εκείνα. Και οποτεδήποτε απειλήθηκαν αυτές οι ιδέες, πολεμήσαμε ο ένας δίπλα στον άλλον για να τις υπερασπιστούμε. Η Ελλάδα είναι μία από τις μόλις επτά χώρες σε ολόκληρο τον κόσμο που συμμετείχε σε κοινούς αγώνες με τις Ηνωμένες Πολιτείες σε όλες τις μεγάλες διεθνείς συγκρούσεις σ' αυτόν τον αιώνα, συμπεριλαμβανομένου του Δευτέρου Παγκοσμίου Πολέμου, κατά τη διάρκεια του οποίου η χώρα σας υπέφερε περισσότερο από σχεδόν οποιαδήποτε άλλη χώρα στον κόσμο.

Όπως σε όλες τις φιλίες, δεν συμφωνούμε πάντα, αλλά ποτέ δεν διαρρήξαμε τους δεσμούς μας λόγω της κοινής μας αφοσίωσης στη δημοκρατία και την ελευθερία. Εάν κάποιος μας εμπλέκουν σε έντονες συζητήσεις, είναι καλό να θυμόμαστε πόσο σκληρά αγωνίστηκαν και οι δύο χώρες μας για να κερδίσουν το δικαίωμα τους προς τούτο.

Νιώθω τιμή που βρίσκομαι στην Ελλάδα απόψε με τη γυναίκα μου, την κόρη μου και την αποστολή μας, όχι μόνο για να τιμήσουμε την ιστορία σας και τη μακροχρόνια φιλία μας αλλά και για να επικεντρωθούμε στον ηγετικό σας ρόλο σήμερα για ειρήνη, ελευθερία

και ευημερία για το μέλλον, καθώς και στη συνεργασία που ελπίζω ότι θα έχουμε στο νέον αιώνα.

Είστε η οικονομική πηγή δύναμης στα Βαλκάνια με τον υψηλότερο δείκτη ανάπτυξης στην Ευρωπαϊκή Ένωση και με μία ευημερούσα χρηματιστηριακή αγορά. Είστε ηγετική δύναμη σταθερότητας, ειρήνης και ευημερίας σε όλη τη Νοτιοανατολική Ευρώπη παρέχοντας ειδική συνεισφορά στις προσπάθειες των Ηνωμένων Εθνών στη Βοσνία και το Κοσσυφοπέδιο. Δεν υπάρχει καλύτερος τρόπος να ξεκινήσουμε τη νέα χιλιετηρίδα από το να δούμε τη σύγχρονη Ελλάδα να βοηθάει στην ολοκλήρωση της δημοκρατικής επανάστασης στην Ευρώπη που ξεκίνησε η αρχαία Ελλάδα.

Ξέχωρα από τη φιλία και τη συνεργασία, η Ελλάδα προσέφερε στην Αμερική και άλλο ένα πολύτιμο δώρο, κάποιους από τους καλύτερους ανθρώπους της. Οι πρώτοι Ελληνοαμερικανοί ήσαν Έλληνες άποικοι στη Βοστώνη το 17ο αιώνα, και στη συνέχεια μία ομάδα ορφανών που τα έφεραν στην Αμερική Αμερικανοί φιλέλληνες κατά τη διάρκεια του πολέμου της Ανεξαρτησίας. Τα παιδιά αυτά αργότερα συνεισέφεραν κατά εξαιρετικό τρόπο στην Αμερική: Ο Τζών Ζάχος υπήρξε πρωτοπόρος στο χώρο της παιδείας μεταξύ των Αφροαμερικανών μετά τον Εμφύλιο Πόλεμο. Ο Μάικλ Ινόγκμους (;) διηύθυνε το καλύτερο σχολείο στην Αμερική για κωφούς και τυφλούς.

Από τότε οι Έλληνες έρχονται στην Αμερική για να ευημερήσουν οι ίδιοι και με τη σειρά τους να βοηθήσουν την Αμερική να ευημερήσει: Άνθρωποι όπως οι αδερφοί Σκούρα οι οποίοι ξεκίνησαν με έναν κινηματογράφο και κατέληξαν ιδιοκτήτες της "20<sup>th</sup> Century Fox". Ο Ηλίας Καζάν που ανέδειξε την αμερικανική κινηματογραφία σε τέχνη. Ο Σεβασμιώτατος Αρχιεπίσκοπος Ιάκωβος, ο οποίος υπήρξε συναγωνιστής με τον Μάρτιν Λούθερ Κίνγκ και ηγήθηκε της Ελληνικής Ορθοδόξου Εκκλησίας για μισό αιώνα.

Και βεβαίως, έχουμε ιδιαίτερα διακεκριμένους πολιτικούς, τον Κυβερνήτη Μάικλ Δουκάκη, τους Γερουσιαστές κ. Πώλ Τσόγκα, κ. Ολυμπία Σνόου, και κ. Πώλ Σαρμπάνη, ο οποίος αποτελεί τον πιο ικανό και αποτελεσματικό υπέρμαχο των θέσεων της Ελλάδας. Επίσης, κ. Πρόεδρε, όπως διαπιστώσατε απόψε, αρχίζοντας από τον Προσωπάρχη μου, τον κ. Ποντέστα, οι Ελληνοαμερικανοί αντιπροσωπεύονται υπερεπαρκώς στο Λευκό Οίκο.

Θέλω να ευχαριστήσω ιδιαίτερα όλους τους διακεκριμένους Ελληνοαμερικανούς που ήρθαν στην Ελλάδα για να παρευρεθούν μαζί μας εδώ απόψε καθώς και τους πολλούς Ελληνοαμερικανούς που ζουν εδώ στην Αθήνα. Θέλω επίσης να αποτίσω ιδιαίτερη τιμή στους αμέτρητους Ελληνοαμερικανούς των οποίων τα ονόματα μπορεί να μην είναι πολύ γνωστά αλλά των οποίων η αφοσίωση στην εργασία και την οικογένεια, στην εκκλησία και την κοινότητα έχουν τόσο πολύ ωφελήσει την Αμερική. Η Αμερική κυριολεκτικά δε θα ήταν αυτό που είναι σήμερα χωρίς τη συνεισφορά των Ελληνοαμερικανών, χωρίς την εργασία τους, τις αξίες τους και την προσφορά τους στα κοινά. Δε θα μπορούσαμε να οικοδομήσουμε το μέλλον που οραματιζόμαστε για την Ευρώπη, για τους εαυτούς μας, χωρίς τη συνεργασία μεταξύ των δύο χωρών μας και των δύο λαών μας.

Όπως προσβλέπουμε στην αρχαία Ελλάδα για έμπνευση, έτσι προσβλέπουμε και στη σύγχρονη Ελλάδα για ηγεσία. Επιτρέψτε μου να πω κ. Πρόεδρε, ότι άκουσα την προσφώνηση σας με πολύ προσοχή και νομίζω ότι γνωρίζετε ότι μόλις έφτασα από ένα ταξίδι στην Τουρκία κατά τη διάρκεια του οποίου σε κάθε δημόσια ευκαιρία που είχα κάλεσα τους ηγέτες και το λαό της Τουρκίας να επιδιώξουν συμφιλίωση με το λαό και τους ηγέτες της Ελλάδας και να επιλύσετε τις διαφορές μεταξύ σας. Νιώθω ενθαρρυμένος από τις συνομιλίες εκ του σύνεγγυς που μόλις ανακοινώθηκαν για την Κύπρο, και υπόσχομαι σε σας και στο λαό της Ελλάδας να καταβάλλω κάθε προσπάθεια προκειμένου να σας βοηθήσω να επιλύσετε αυτά τα θέματα.

Με το πνεύμα αυτό ζητώ απ' όλους να σηκώσετε το ποτήρι σας στην υγεία του Προέδρου, του Πρωθυπουργού και της κ. Σημίτη, στη μόνιμη συνεργασία μεταξύ Ελλάδας και Ηνωμένων Πολιτειών και στην ελπίδα ότι η κοινή μας προσπάθεια θα κάνει αυτή τη σχέση ακόμη ισχυρότερη.